

Алферова А.Н., Логунова О. Н.

*Смоленский государственный медицинский университет
Россия, Смоленск*

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТЕМЫ «РЕГИСТРАЦИЯ БОЛЬНЫХ»

В статье рассматриваются актуальные проблемы современного русского языка, связанные с обучением языку специальности иностранных студентов медицинского профиля в условиях работы по ФГОС нового поколения. Предлагаются задания для самостоятельной внеаудиторной работы над материалом по теме «Регистрация больных» в лексическом, грамматическом и стилистическом аспектах. Представлена система упражнений на основе аутентичного рассказа Н. Н. Носова «Приключения Толи Клюквина», аудио- и видеозаписей.

Ключевые слова: самостоятельная работа студентов, РКИ, интерактивное обучение

Alferova A.N., Logunova O.N.

*Smolensk State Medical University
Russia, Smolensk*

SELF-TRAINING OF STUDENT WHEN STUDYING ON THE TOPIC «REGISTRATION OF PATIENTS»

The article is devoted to problems of modern Russian language related to teaching the language of specialty of foreign students of medical profile under the new state educational standard. We offer tasks students for self-study work the material on the topic «Registration of patients» in lexical, grammatical and stylistic aspects. We present an exercise system based on authentic N.N. Nosov's story «The Adventures of Tolya Klyukvin» and its audio- and video-recordings.

Keywords: self-training of students, Russian as a foreign language, interactive technology

Опыт работы с иностранными студентами, обучающимися по специальности «Лечебное дело», убеждает в необходимости подробного изучения темы «Регистрация больных в лечебно-профилактических учреждениях» не только в ходе аудиторных занятий, но и при

самостоятельной работе.

В курсе изучения РКИ среди разнообразных учебных комплексов эта тема обычно представлена грамматическим и лексическим материалом в виде текста для чтения, перевода, таблиц склонения имён (полных, кратких и уменьшительно-ласкательных форм), фамилий, отчеств, разнообразных упражнений на склонение и словообразование лексики данной группы [1, 2]. В учебном пособии, разработанном на кафедре русского языка СГМУ для студентов-медиков, изучающих русский как иностранный на уровне «язык специальности», приводятся два задания. Одно из них – ситуационная задача с заданием: «Прослушайте диалог. Заполните часть медицинской карты «Анкетные и паспортные данные пациента». Другое представляет собой ролевую игру «Регистрация пациента», в ходе выполнения которой студентам предлагается сформировать команды из 3 человек. Первый из них выступает в роли работника регистратуры, второй – пациента, которому нужно завести медицинскую карту (работающего, пенсионера, школьника, родителя ребёнка-пациента), а третий на основе сообщённой информации должен заполнить часть медицинской карты «Анкетные и паспортные данные пациента» [1]. В этом пособии присутствуют информационные таблицы о запросе возраста, даты рождения, семейного положения. Практика показывает, что предложенных упражнений недостаточно для формирования готовности правильного самостоятельного оформления студентом медицинской документации.

В качестве дополнительного тренинга, стимулирующего одновременно теоретические и практические навыки речевой компетенции, современная методическая литература указывает на работу иностранных обучающихся с аутентичным источником, под которым понимают «текст, который существует в естественном культурном пространстве носителей языка», отражает «культурные аспекты жизни россиян, образцы их речевого поведения» [6, 7]. Авторы подчеркивают: «Работа с аутентичными текстами на занятиях по русскому языку как иностранному является одним из успешных способов преодоления межкультурных и языковых барьеров и способствует формированию коммуникативных компетенций, позволяющих иностранцам свободно чувствовать себя в иноязычной среде, эффективно общаться с носителями русского языка» [7].

Для развития и закрепления коммуникативных навыков студентам-медикам предлагается самостоятельно выполнить ряд заданий темы «Регистрация больных». Особенность данного вида деятельности заключается в том, что она построена на аутентичном тексте Н. Н. Носова «Приключения Толи Клюквина» [3]. Студентам предоставляется это

произведение не только в виде текста, но и в аудио- и видеоформате [4, 5].

Заданию предшествует аннотация преподавателя: «Рассказ Николая Носова познакомит вас с обычным мальчиком Толей Клюквиным, который учится в четвертом классе. Однажды он отправился в гости к своему другу. Но путь оказался не таким близким. Толя Клюквин умудрился разбить окно, прокатился на чужом велосипеде, не соблюдая правила дорожного движения, попал в больницу». Задания для самостоятельной внеаудиторной работы формулируется следующим образом:

1. Прочитайте текст. Определите значение незнакомых слов по словарю.
2. Выпишите из текста существительные и укажите их число и род:
а) относящиеся к медицинской лексике, б) обозначающие части тела.

Примерный ответ. А) санитары (мн. ч.), укол (м. р.), йод (м. р.), рана (ж. р.) и т.д.;

б) голова (ж. р.), лоб (м. р.), колени (мн. ч.) и т.д.

3. Найдите в тексте и выпишите из первого абзаца, как зовут героя рассказа, откуда он вышел, куда и к кому пошёл.

Примерный ответ. Толя Клюквин вышел из дома №10 на Демьяновской улице и пошёл к Славе Огонькову на Ломоносовскую улицу в дом №14.

4. Найдите в тексте и выпишите, с помощью каких предложений другие герои рассказа спрашивали имя и домашний адрес мальчика.

Примерный ответ. Ты из какой квартиры?.. Как твоё имя, фамилия?.. Где живёшь?.. Говори адрес... Тебя как звать-то?.. У вас дома есть телефон?.. А какой номер?..

5. Охарактеризуйте выписанные вопросы по стилю речи и сфере употребления и подберите нейтральные по стилю синонимичные им выражения.

Примерный ответ. Вопросы, прозвучавшие в тексте, относятся к разговорному стилю. Нейтральные синонимичные им выражения: «Скажите, как вас зовут. Назовите ваш домашний адрес».

6. Выпишите из текста имена всех героев, с кем встретился Толя Клюквин.

Примерный ответ. Иван Герасимович, Дарья Семёновна, Серафима Андреевна.

7. Оформите запись в медицинскую карту о больном Толе

Клюквине. Укажите фамилию, имя, место учёбы, домашний адрес. Поясните, какие разделы медицинской карты вам не удалось заполнить и почему.

Примерный ответ. Клюквин Анатолий, школа №36, 4 класс, г.Москва, ул. Демьяновская, д. 10, кв. 16. Не удалось заполнить графу «возраст», «ФИО родителей», так как не названы дата рождения или возраст, «место работы» и «семейное положение», так как мальчик является школьником.

8. Оформите запись в медицинскую карту о Славе Зайцеве. Укажите фамилию, имя, место учёбы, домашний адрес. Поясните, можно ли написать полную форму имени мальчика.

Примерный ответ. Огоньков Слава, школа №36, 4 класс, г.Москва, ул. Ломоносовская, д. 14, кв. 31. Полную форму имени мальчика назвать невозможно, так как краткая форма «Слава» может относиться к разным именам: Владислав, Вячеслав, Станислав, Ярослав и др.

9. Прослушайте аудиовersion рассказа «Приключения Толи Клюквина». Ответьте, совпадает ли она с текстом рассказа.

Примерный ответ. Текст и аудиовersion совпадают.

10. Прослушайте фрагмент осмотра Толи Клюквина (полилог медсестры, врача и мальчика). Какие команды дают больному медсестра и врач? Выпишите все команды. Есть ли среди них глаголы в форме повелительного наклонения? Выделите у них суффикс императива. (Если задание вызывает затруднение можно воспользоваться текстом рассказа.)

Примерный ответ. Лежи тут... Ну-с, попрошу вас дышать, молодой человек. Так... дышите глубже... еще дышите... А теперь попрошу вас смотреть на кончик моего пальца.

11. Найдите в тексте описание портрета доктора.

Примерный ответ. Доктор был старенький и весь белый: в чистом белом халате, в белом колпаке на голове, с белыми седыми бровями, а на носу очки.

12. Просмотрите фрагмент фильма (минуты 45-50). Напишите кратко, какие события произошли, что сделали свидетели аварии и санитары.

Примерный ответ. Свидетели аварии подошли к машине, осмотрели мальчика. Кто-то вызвал скорую помощь. Санитары и врач приехали на машине скорой помощи, осмотрели мальчика, положили его на носилки и понесли в машину. Машина

скорой помощи привезла Толю Клюквина в больницу. Там его госпитализировали.

13. Просмотрите фрагмент фильма (минуты 50-60). Как врач осматривает Толю Клюквина? Опишите подробно все действия доктора: какие виды исследования использовал, какими медицинскими инструментами пользовался.

Примерный ответ. Врач осмотрел мальчика, проверил двигательную способность рук и ног, при помощи зеркала осмотрел уши. Провел аускультацию стетоскопом.

14. Какие действия в это время выполнял Толя Клюквин? Опишите подробно все действия мальчика.

Примерный ответ. Мальчик лежит на кровати в приёмном покое, выполняет команды врача (поочередно сгибает и разгибает руки и ноги). Затем встаёт, поворачивает голову вправо, влево, стоит лицом к врачу, дышит, задерживает дыхание, надувает щёки, громко сдувает щёки, следит глазами за кончиком пальца, кладёт ногу на ногу, сидит, смеётся.

15. Сравните команды во время медицинского осмотра Толи Клюквина, которые описаны в рассказе, и те, которые представлены в фильме. Выпишите команды, которые отсутствуют в рассказе.

Примерный ответ. Снимай рубашку скорей... Ну-с, молодой человек, рассказывайте, как вы под машину попали, как это с вами случилось... Покажите язык! Уберите язык! Дышите! Глубже! Ещё! Теперь не дышите!.. А теперь попрошу вас смотреть на кончик моего пальца... Хорошо, садись... Нога на ногу!.. Руки уברי!

16. Сравните действия врача в фильме и обычную процедуру осмотра больного в медицинской практике. Прокомментируйте действия врача.

Примерный ответ. Врач в фильме проводил осмотр быстро, не назначил анализы, не определил температуру тела, вес и рост ребёнка, не оформил запись в медкарту. Медсестра по просьбе врача известила родственников ребёнка о госпитализации.

17. Как вы считаете, нужно ли было Толе Клюквину делать укол противостолбнячной сыворотки. Ответ аргументируйте.

Примерный ответ. Укол противостолбнячной сыворотки нужен для профилактики столбняка. Это необходимо, так как ранее мальчик получил травмы. Также врачу нужно взять согласие

родителей мальчика на выполнение медицинских мероприятий. Предлагаемый нами комплекс упражнений на материале рассказа Н. Н. Носова «Приключения Толи клюквина» направлен на закрепление следующих тем: профессиональная (медицинская) и разговорная лексика, действия врача и медицинской сестры при регистрации и первичном осмотре пациентов, образование и употребление форм повелительного наклонения для выражения команд врача во время осмотра больного.

Предлагаемая нами форма внеаудиторной работы с применением различных технологий способствует повышению когнитивного интереса студентов-медиков и формированию коммуникативной компетенции.

Литература

1. Данилова, И. В. Первые шаги к клинической практике [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие. / И. В. Данилова, И. А. Лешутина, Е. В. Сенченкова. – 5-е издание, исправленное и дополненное. – Смоленск: Изд-во СГМУ, 2019. – 84 с. – Режим доступа: [http://smolgm.ru/index.php?page\[common\]=content&id=97300](http://smolgm.ru/index.php?page[common]=content&id=97300). Дата доступа: 02.10.2019.
2. Кислик, Н. В. Профессиональное общение: врач и пациент. [Электронный ресурс] / Н. В. Кислик, И. В. Адашкевич, Н. Е. Кожухова. – 2-е изд. – Минск: БГМУ, 2015. – Режим доступа: <http://rep.bsmu.by/bitstream/handle/BSMU/8174/366915.pdf> Дата доступа: 02.10.2019.
3. Носов, Н. Н. Собрание сочинений [Электронный ресурс]: в 3-х т. Т. 1. / Н. Н. Носов. – Москва: Детская литература, 1969. – 663 с. – Режим доступа: https://www.litmir.me/br/?b=545883&p=12#section_11. Дата доступа: 02.10.2019.
4. Носов, Н. Н. Приключения Толи Клюквина (инсценировка) [Электронный ресурс] / Н. Н. Носов. – Москва: Детская литература, 1969. – 663 с. Режим доступа: <http://www.staroradio.ru/audio/3507>. Дата доступа: 02.10.2019.
5. Носов, Н. Н. Приключения Толи Клюквина (фильм) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.culture.ru/movies/744/priklyucheniya-toli-klyukvina>. Дата доступа: 02.10.2019.
6. Ткаченко, К. В. Использование аутентичных текстов на занятиях по русскому языку как иностранному [Электронный ресурс] // Интерэкспо Гео-Сибирь. 2006. Т. 6. – Режим доступа: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-autentichnyh-tekstov-na>

zanyatiyah-po-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu. Дата доступа: 06.10.2019.

7. Тумакова, Е. В. Аутентичный текст на занятиях по русскому языку как иностранному [Электронный ресурс] / Е. В. Тумакова, С. О. Драчева // Вестник ТюмГУ. Гуманитарные исследования. Humanitates. – 2016. Том 2. №1. – Режим доступа: https://vestnik.utmn.ru/upload/iblock/964/228_238.pdf. Дата доступа: 02.10.2019.